

33			ที่เป็นของแช่แข็งของญี่ปุ่น	日本の冷凍食品の。		
34					うん。	
35			ลองดู อย่างเช่น อันนี้	見てみましょう、たとえば、これ。		
36					はい。	
37	p.15	ยวらくจูシーน่า牛肉の串かつ。	「ยวらくจูシーน่า牛肉の串かつ」の部分を熟して読む。]ก็มีรายละเอียดสินค้าแล้ว ยวらく[日本語で発話する]อะไรอะ[「จูシーน่า」の部分を指しながら日本語で発話する]	「ยวらくจูシーน่า牛肉の串かつ」の部分を熟して読む。]んー商品についての詳細です。それと、「ยวらく」。何ですか。「จูシーน่า」「จูシーน่า」の部分を指しながら発話する。		
38			อันนี้[「串」のこと] ไม่รู้ 漢字[日本語で発話する] แต่เหมือนโดนัทนี่เลย [説明の文の左側にある肉団子が2つ串に刺さっているような見た目の串かつの写真を指さす。]	これ[「串」のこと]は分かりません。「漢字」でも、これみたいですね。[説明の文の左側にある肉団子が2つ串に刺さっているような見た目の串かつの写真を指さす。]		
39					うん。	
40			หน้าตาเหมือนกันเลย [笑う。] มันคือ น่าจะ ใช้อย่างเดียวกันนะ	見た目がそっくりですね。[笑う。]これは、おそらく同じようなものなのでしょうね。		
41					うん。	
42	p.15	ริงโกฮาชิimitsuなどがった特製ソースのかかった、食べやすいサイズ。	れーそーこー[「冷蔵庫」を発音したと思われる] ริงโก[日本語で発話する] เพรอ สับส่น ล้าง[カタカナのso] กับ น[カタカナのn] มาก [「ハチミツなどがった特製ソースのかかった」の部分を熟して読む。] มันหนักพอที่จะ หนีบ [カタカナ表記の「ハチミツ」、「ソース」に対して] 「食べやすいサイズ」の部分を熟して読む。] 食べやすい サイズ[日本語で発話する] คือ คือ เขา กำลังบอกว่ามัน มันมีอะไรใส่อยู่ข้างในบ้าง	れーそーこー[「冷蔵庫」と発音したと思われる]「ริงโก」ですか。ソ[カタカナのso]とん[カタカナのn]はすくやくやくしいです。「ハチミツなどがった特製ソースのかかった」の部分を熟して読む。]何の外来語でしょうカタカナ表記の「ハチミツ」、「ソース」に対して。]「食べやすいサイズ」の部分を熟して読む。]「食べやすい、すい、サイズ」。ああ、まあ、言っているのはそれが、その中にどんなものが入っているかです。		
43					ふーん。	
44			แต่ ไม่รู้ว่า เป็นอะไร และ หนักกว่ามันมี ขนาด เล็กกว่า	でも、何かは分かりません。それとこう言ってますね、小さいサイズで食べやすいです。		
45					ふーん。	
46			ขนาดที่กินง่าย [熟して文全体にもう一度目を通す。]	食べやすい大きさ。[熟して文全体にもう一度目を通す。]		
47					大きさが小さいんですか。	
48			คะ	はい。		
49					小さいサイズ。	
50			ขนาด เอ่อ ไม่รู้ เขา ไม่ได้นึกว่า เล็ก แต่ ว่า นอ กว่า เป็นขนาด ที่ทานง่าย	大きさ、あーと、いえ、小さいとは言っていないんですが、いただきますい大ききだと言っています。		
51					そうですか。	
52			[熟して文全体にもう一度目を通す。] 食べ ง่าย ง่าย ง่าย [日本語で発話する]	[文全体に熟してもう一度目を通す。]「食べ ง่าย ง่าย ง่าย」。		
53					はい。	
54	p.15	／ケイエス冷凍食品	แล้วอันนี้คืออะไร [「ケイエス冷凍食品」の部分を熟して読む。] อ้อ คำศัพท์ มาก มาก ฝึกไม่ออก	それから、これは何でしょう。「ケイエス冷凍食品」の部分を熟して読む。]ああ、言葉が難しすぎます、思いつきません。		
55	p.15	油不要！自然解冻OKの串揚げ	「[油不要]を熟して見つめる。] อัน อันนี้ [「油」のこと] อันนี้ว่าอะไร อันนี้ [「不要」のこと] เป็นอะไร ไม่มีน้ำมันหรอ	「[油不要]を熟して見つめる。]うーん、これ [「油」のこと]はなんと読むのでしょうか。これ [「不要」のこと]は何ですか。油がないんですか。		
56					んー。	
57			หรือเปล่า あぶら[日本語で発話する] เพรอ	そうなんですか。「あぶら」、なんですか。		
58					うーん。	
59			แล้วก็อันนี้[「不」のこと] คือไม่ น่าจะแบบว่า ไม่มันน้ำมัน	それで、この字[「不」のこと]は否定です。おそらくえー油がないことです。		
60					うん。	
61			[「自然解冻OKの串揚げ」の部分を熟して読む。] ที่เหลือก็ไม่เข้าใจ	[「自然解冻OKの串揚げ」の部分を熟して読む。]残りは分かりません。		
62					うん。	
63			[「自然解冻OKの串揚げ」の部分にもう一度目を通す。] อันนี้ไม่รู้ก็ว่าว่าอะไร แต่ นอ กว่า มีอะไรอยู่ข้างในเลย ะ	[「自然解冻OKの串揚げ」の部分にもう一度目を通す。]これはどう訳すか分からなくてもいいです。ただ中に何かがあるか言っているだけなので。		
64					うん。	
65	p.15	お水がいらない 鍋焼うどん	「[お水がいらない 鍋焼うどん]を熟して読む。] คืออันนี้คือ [熟して何か考えている。] ไม่ต้องใส่น้ำหรอ	「[お水がいらない 鍋焼うどん]を熟して読む。]。というこれははっきり。[熟して何か考えている。]水を入れなくていいんですか。		
66					んー。	
67			มันน่าจะเหมือนมีน้ำให้อยู่แล้ว [「いらない」が「油不要」の「不要」との意味の重なりを指すと思われる]	これは確か出てきましたよね[「いらない」が「油不要」の「不要」との意味の重なりを指すと思われる。]		
68					ん？	
69			แล้วก็ อะไรอะ うどん[日本語で発話する] อ้อ คือชื่อของอันนี้ [隣にある商品パッケージの写真を指さす。]	それから、何ですか。「うどん」。ああ、これの名前のことですね[隣にある商品パッケージの写真を指さす。]		
70					おお。	

71	p.15	だし、種、具がひとつになっていて、鍋に入れて温めるだけ。えび、つくねなど8種の具材と、関西風のだしがマッチして深みのある味わいに。／キンレイ	「だし、種、具がひとつに」の部分を読んで読む。] さん [「種」のこと] ไม่แปลว่าคือ ar] さん [「具」のこと] ก็แปลว่าอะไร ひとつになっていて [日本語で発話する] ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร つくねなど [日本語で発話する] 「など8種の具材と、関西風のだしがマッチ」の部分を読んで読む。] だしがマッチ [日本語で発話する] 「だしがマッチして深みのある味わいに。／キンレイ」の部分を読んで読む。] ก็ ไม่ ถ่า ลองเปิดคำว่า [辞書を引くこと] ลองเปิดคำว่า [黙って考えている。] ลองเปิดคำว่า [「種」のこと] คือว่า	「だし、種、具がひとつに」の部分を読んで読む。] これ [「種」のこと] は何かはっきりしません。これ [「具」のこと] もなんと訳すか分かりません。「ひとつになっていて、どう訳すか分かりません。」「つくねなど。」「など8種の具材と、関西風のだしがマッチ」の部分を読んで読む。] 「だしがマッチ」。 [「だしがマッチして深みのある味わいに。／キンレイ」の部分を読んで読む。] えーん、この言葉を開いてみたら [辞書を引くこと]、開いてみる言葉は、 [黙って考えている。] この言葉 [「種」のこと] を開いてみたほうがいいです。		
72					[携帯電話でアプリを選ぶのを見て] imiwa? を使うんですね?	
73			ใช่ค่ะ [imiwa? を使い、指で「種」を書いて言葉を探す。「たね」という読み言葉が見つかり、 「seed, kind」と訳された。] ทีม เป็นชนิด	そうです。 [imiwa? を使い、指で「種」を書いて言葉を探す。「たね」という読み言葉が見つかり、 「seed, kind」と訳された。] ぶん。種類です。		
74					種類。	
75			seed [英語で発話する]	「seed」 [英語で発話する]		
76					うん。	
77			kind [英語で発話する] จะหาคำว่าอะไรดี มีอะไร 8 ชนิด เป็นส่วนผสมที่อยู่ข้างในหรือเปล่า	「kind」 [英語で発話する] 何の言葉を探したらいいでしょう。何か8種類なんですか。中にある混ぜ合わせたものでしょうか。		
78					おお。	
79			มีถึง 8 ชนิด [笑う。]	8種類も。 [笑う。]		
80					[笑う。]	
81			แล้วก็ขอคำนี้อีกคำหนึ่ง [imiwa? を使い、指で「具材」と書いて言葉を探す。「ぐざい」という読み言葉が見つかり、 「material」と訳された。] อ้อ ใช่ คือมี ส่วนผสมอยู่ 8 อย่าง	それから、この言葉ももう1つ。 [imiwa? を使い、指で「具材」と書いて言葉を探す。「ぐざい」という読み言葉が見つかり、 「material」と訳された。] ああ、そうです。要するに8つを混ぜているんです。		
82					この字はなんて読むんですか。	
83			อ่า < [日本語で発話する]	あー、「<」。		
84					ぐざい。	
85			ぐざい [日本語で発話する]	「ぐざい」。		
86					「material」 [英語で発話する]、なんですね?	
87			ใช่ค่ะ material [英語で発話する] 「だし、種、具がひとつになっていて、鍋に入れて温めるだけ。えび、つくねなど8種の具材と、関西風のだしがマッチして深みのある味わいに。／キンレイ」に再度目を通す。] ก็คืออธิบายว่าอะไรใส่อยู่ข้าง แล้วก็ เหมือนแค่ทำให้ร้อนก็ทานได้แล้ว	そうです。「material」 [英語で発話する]、 「だし、種、具がひとつになっていて、鍋に入れて温めるだけ。えび、つくねなど8種の具材と、関西風のだしがマッチして深みのある味わいに。／キンレイ」に再度目を通す。] つまり、説明しているんです、どんなものが入っているか、それと、温めるだけで、食べられるというようなことを。		
88					へー。	
89			เพราะว่าชื่อมันบอกว่าเป็นคือใส่น้ำ	だって、この名前が入れなくていいと言ってますから、水を。		
90					はい。	
91			คือ อ้อ ถ้าแปลเหมือนอันนี้ก็ก็คือ อันนี้ก็บอกว่าเป็นน้ำมันก็ ก็ทานได้น่าจะ	つまり、ああ、もしさっきの [行番号55のこと] を同じように訳すとしたら、これは油なしで召し上がれますよと言っています。		
92					うん。	
93			เพราะเมื่อครั้งที่แปลคือความแบบ มันไม่มีน้ำมันเลย	さっき訳したのはこんなようだったと思いますから、これには油がありません。		
94					うん。	
95			แต่ว่าถ้าจากอันนี้ [「牛かつ串」の写真] ก็คืออันนี้บางแปลว่า เหมือนมันกินได้เลยโดยที่เราไม่ต้องไปทอด	でも、これ [「牛かつ串」の写真] を見てみると、つまり、こう訳せます。そのまま食べられます、揚げなくていいですよ。		
96					うん。	
97	p.15	水も不要！材料を鍋で温めるだけ	อันนี้ก็คือ ไม่จำเป็นต้องใส่ผักกินได้แค่ทำให้อุ่น	これもつまり、水を入れなくても食べられますよ、温める、だけで。		
98					うん。	
99			ตรงนี้ไม่ ตรงจริงๆ ะ แปลไม่ออกแต่ว่า เื่อ 温めるけど [日本語で発話する] ก็คือน่าจะพอสำหรับการแปลว่า	このところははいえ、このところは本当は訳せないのですが、えーと「温めるけど」、まあ、訳すのには十分だと思います。		
100					はい。	
101			แค่ทำให้อุ่นก็กินได้แล้ว	単に温めるだけで食べられますよ。		
102					はい。	
103	p.15	ギョーザ	[次の冷凍食品の説明が見えるように画面を調整する。] ギョーザー [日本語で発話する] อันนี้หรือเปล่า [隣にある餃子の写真を指差して] [笑う。]	[次の冷凍食品の説明が見えるように画面を調整する。] 「ギョーザー」。 [隣にある餃子の写真を指差して] これでしょうか。 [笑う。]		
104					[笑う。]	
105	p.15	油も水も使わずに焼ける人気の一品。	[「油も水も使わずに焼ける」の部分を読んで読む。] เื่อคือ อันนี้ก็เหมือน เขา เขามองเหมือนกันว่าไม่ต้องใช้ทั้งน้ำแล้วก็น้ำมันเลย	[「油も水も使わずに焼ける 人気のある一品」を読んで読む。] えーと、これは商品ですね、人気のある。えっと、これ [「一品」のこと] は訳すか分かりません、というのとはなんと読むか分かりません。		
106					はい。	
107			ในการที่จะมาง ไข่ม้วน [「油も水も使わずに焼ける 人気のある一品」] を読んで読む。] เื่อ อันนี้เป็นสินค้าที่ นิยม เื่อ อันนี้ [「一品」のこと] ไม่รู้แปลว่า คืออันว่าอะไรไม่รู้อีก	焼くために、そうですね。 [「油も水も使わずに焼ける 人気のある一品」] を読んで読む。] えっと、これは商品ですね、人気のある。えっと、これ [「一品」のこと] は訳すか分かりません、というのとはなんと読むか分かりません。		
108					うん。	

109			แต่ยังไม่เป็นสินค้า [「品」の読み方は分からなくても、商品という意味だと分かるかと言っている]	でも、これは商品だと分かります[「品」の読み方は分からなくても、商品という意味だと分かるかと言っている]。			
110	p.15	皮はパリッと、中はジューシー。煮たりゆでたりといったアレンジもできる。/味の素冷凍食品	「皮はパリッと、中はジューシー。煮たりゆでたりといったアレンジもできる。/味の素冷凍食品」を時間をかけて読んで読む。]「アレンジ」できる[日本語で発話する] แต่ฉันได้[「素冷凍食品」のこと] อ่านว่าอะไรไม่อยู่แล้ว[日本語で発話する] 「皮はパリッと、中はジューシー。煮たりゆでたりといったアレンジもできる。/味の素冷凍食品」に再度目を通す。] แล้วมันจะแปลว่าอะไร 啊[日本語で発話する] とじゆは あ じょう ひん[読める日本語を飛び飛びに拾って口にしている] ไม่รู้ภาษาศัพท์ [カタカナ表記の箇所のこと] มันแปลว่าอะไร [黙って何かを考えている。] อืม แต่คำแปลตรงนี้คือ [黙って何かを考えている。] เออ เดี๋ยวขอเปิดคำนี้เนาะ	「皮はパリッと、中はジューシー。煮たりゆでたりといったアレンジもできる。/味の素冷凍食品」を時間をかけて読んで読む。]「アレンジ」できる。でも、これ[「素冷凍食品」のこと]はどう読むか分かりません。「あれっ」。「皮はパリッと、中はジューシー。煮たりゆでたりといったアレンジもできる。/味の素冷凍食品」に再度目を通す。]それから、これはどう訳すのでしょ。「あれっ」。「と、じゆは、あ、じょう、ひん[読める日本語を飛び飛びに拾って口にしている]」。この音訳[カタカナ表記の箇所のこと]をどう訳すの分かりません。[黙って何かを考えている。]うーん、でも、そのまま訳したらつままり。[黙って何かを考えている。]えー、ちょっとこの言葉を聞いて見させてください。			
111					うん。		
112			ใช่ imiwa? เหมือนกัน	同じimiwa?を使います。			
113					はい。		
114			[imiwa?を使い、指で「煮」と書いて言葉を探す。「にる」という読み言葉が見つかり、「to boil」と訳された。] อืม	[imiwa?を使い、指で「煮」と書いて言葉を探す。「にる」という読み言葉が見つかり、「to boil」と訳された。]ほーう。			
115					意味は何だったんですか。		
116			เขานอกว่า อก [日本語で発話する]	言ってるのは、あーと、「に」。			
117					に。		
118			にる [日本語で発話する]	「にる」。			
119					にる。		
120			คือต้ม	というのは、煮る、です。			
121					うん。		
122			อืม [黙って何かを考えている。] 煮たり煮たり [日本語で発話する] แล้วคำ ฟู [日本語で発話する] นี้คืออะไร ฟู ฟู ฟู ฟู ฟู ฟู [日本語で発話する] ฟู [黙って何かを考えている。] คือสามารถแบบใช้อย่างอื่นก็ได้แบบ ไม่ต้มหรือ	うーん。[黙って何かを考えている。]「煮たり、煮たり」。それから、この「ฟู」の字は何でしょう。ああ、「ฟูでたり、ฟูでたり」。ああ。[黙って何かを考えている。]つまり、他の方法を使うこともできるというふうな、煮るんですか。			
123					うーん。		
124			ไม่แน่เพราะว่ามันเขียนว่า อเรนจ์ ฟู [日本語で発話する] คือ น่าจะ คือทำอย่างอื่นได้ด้วย	はっきりしません、「アレンジもできる」と書いてあるからです。つまり、おそらくは、他のこともできるんです。			
125					うん。		
126			อืม [味の素冷凍食品]の部分を黙って見つめる。] แล้วก็รสชาติอะไรสักอย่าง	うーん。[味の素冷凍食品]の部分を黙って見つめる。]それから、味のなんらかのこと。			
127					うーん。		
128			แต่ที่ทำไม่ถูกต้อง いろん [日本語で発話する]	でも、どうして言わなければならないのか、「いろん」。			
129					うーん。		
130	p.15	あら挽き肉しゅうまい	[「あら挽き肉しゅうまい」を黙って読む。] นี้ เป็นชื่อของมัน อรา [日本語で発話する] อะไรสักอย่าง	[「あら挽き肉しゅうまい」を黙って読む。] これは「あら」なんとかの名前です。			
131					うん。		
132			เป็นเนื้อ เนื้อ ๆ เนื้ออะไร	肉です、肉、肉、何の肉。			
133	p.15	コクのあるうまみと歯ごたえのよさが自慢。特製オイスターソースとごま油を使用。	kok kok [日本語で発話する] คืออะไร kok [日本語で発話する] 「[コクのあるうまみと歯ごたえのよさが]」の部分を黙って読む。] うまみ [日本語で発話する] คำนี้ [「歯」のこと] เหมือนที่มีอยู่ใน อันนี้มันคือ ฟันหรือเปล่า อันนี้คือฟันหรือเปล่า	「kok、kok」。「kok」って何ですか。「[コクのあるうまみと歯ごたえのよさが]」の部分を黙って読む。]「うまみ」、この字[「歯」のこと]は、中にありますか、これは歯なんですか、歯なんですか。			
134					うーん。		
135			ごたえのよさが [日本語で発話する] อะไรสักอย่าง อันนี้ไม่รู้อ	「ごたえのよさが [じ]」。なんかです。これは分かりません。			
136			อويس ดาร์ソース 啊 [日本語で発話する] อะไรソース สอร์ส สอร์ส อويس ดาร์ [日本語で発話する] [黙って何かを考えている。] โอ๊ยอะไร [笑う。] บางอย่าง ๆ とごま [日本語で発話する] [黙って何かを考えている。] ใช่ ใช่ น้ำมัน หรือ [「特製オイスターソースとごま油を使用」]の部分を黙って読む。] อ่า [「特製オイスターソースとごま油を使用」]の部分をもう一度黙って読む。] ทำไม่อันนี้ เขาถึงใช้คำ คاتاคุนา [日本語で発話する] [黙って何かを考えている。] ลองเปิดคำนี้ [「自慢」のこと] คักว่า	「オイス、ダーソース、あ、く」、何ですか。「ソース、ソース、オイス、ダー」。[黙って何かを考えている。]「うわー、何ですか。[笑う。]本当に面白いです。とごま」、[黙って何かを考えている。]「使う、使います、油を?」[「特製オイスターソースとごま油を使用」]の部分を黙って読む。]「あー」。[「特製オイスターソースとごま油を使用」]の部分をもう一度黙って読む。]どうしてここで「カタカナ」を使ってるんですか。[黙って何かを考えている。]この言葉[「自慢」]のことを調べてみたほうがいいです。			
137					はい。		
138			[imiwa?を使い、指で「自慢」と書いて言葉を探す。「じまん」という読み言葉が見つかり、「pride、boast」と訳された。] อืม เขานอกว่า pride [英語で発話する] หรือ boast [英語で発話する] [黙って何かを考えている。] ฟันแปลว่าอากอยต์ [笑う。] แปลว่าอากอยต์ แล้วมันเกี่ยวอะไรเขายังบอกคำนี้ คำนี้ [「特製」のこと] อีกคำนี้	[imiwa?を使い、指で「自慢」と書いて言葉を探す。「じまん」という読み言葉が見つかり、「pride、boast」と訳された。]うーん。「pride」[英語で発話する]あるいは、「boast」[英語で発話する]と言っていますが、「黙って何かを考えている。]んーちょっと訳せないじゃないですか。[笑う。]訳せないままです。それで、それが上の部分とどう関係しているのか。どの言葉を試したらいいでしょう。この言葉[「特製」]のことにしましょう。			
139					はい。		

140			[imiwa?を使い、指で「特製」と書いて言葉を探す。「とくせい」という読み言葉が見つかり、「special, make」と訳された。用例として「特製ラーメン、特製品」の記載がある。] special make [英語で発話する] [黙って何かを考えている。] อ้อ มันใช่กับคำอื่นด้วย พวก	[imiwa?を使い、指で「特製」と書いて言葉を探す。「とくせい」という読み言葉が見つかり、「special, make」と訳された。用例として「特製ラーメン、特製品」の記載がある。] 「special, make」[英語で発話する]。[黙って何かを考えている。] ああ、これは他の言葉と一緒に使っんですね、かたまりで。		
141					ふーん。	
142			ถ้าเอาไว้ข้างหน้า มันก็จะเป็นคำขยาย [黙って何かを考えている。] อ้อ อันนี้ [「オイスターソース」のこと] ไม่ใช่คืออะไร แต่ น่าจะเป็นวัตถุอื่นอะไรสักอย่าง	前の部分を持ってくると、これは修飾語です。[黙って何かを考えている。] うーん、これ「オイスターソース」のことは何かは分かりません。でも、材料の何かです。		
143					うん。	
144			ที่มันพิเศษ	特別な。		
145					うん。	
146			ใช่ ที่ใช้ทำอันนี้	使います、これを作るのに使われます。		
147					おお。	
148	p.15	外袋のまま電子レンジで調理できる。／マルハニチロ	「外袋のまま電子レンジで」の部分で黙って読む。] อัน แลก็ 「電子レンジで調理できる」の部分で黙って読む。] อันนี้ เออ คำว่า がい がい [日本語で「外」を読み上げる] อะไรอะ டன் [日本語で「電」を読み上げる] 「外袋のまま電子レンジで調理できる」に黙ってもう一度目を通す。] ด้น [日本語で「電」を読み上げる] กับ โก้ [日本語で「子」を読み上げる]	「外袋のまま電子レンジで」の部分で黙って読む。] うーん、それから、「[電子レンジで調理できる]の部分で黙って読む。]これはありませんね、えー「がい、がい」「外」を読み上げる」という言葉、何でしょう。「でん」「電」を読み上げる。」「外袋のまま電子レンジで調理できる」に黙ってもう一度目を通す。」「でん」「電」を読み上げる」と、「こ」「子」を読み上げる」。		
149					うん。	
150			เออ อิม [長いため息をつく。] แล้วมัน เกี่ยวกันอะไรไปข้างใน อิม คำนี้ [「調」のこと] ที่อยู่ใน しらべる [日本語で発話する]	えー、うーん。[長いため息をつく。]それから、これは電気とどう関係しているのでしょうか。うーん。この字「調」のことは「しらべる」の中にあります。		
151					うん。	
152			แล้วก็ [「レンジで調理できる」を黙って見ている。] อ้อ อันนี้ [「理」のこと] คือที่อยู่ในนิยาม [「理由」を指す] เพราะ ใช่อันนี้ เดี่ยวลองเปิด 來看รวมกันแล้วแปลได้อาน [imiwa?を使い、指で「調理」と書いて言葉を探す。「ちようり」という読み言葉が見つかり、「cooking, food preparation」と訳された。] อะไร หาเหตุผล เพราะ ไม่รู้เหมือนกัน อ้อ ไม่ใช่เลย มันอยู่ในคำ ちようり [日本語で発話する] ข้างหลัง เป็น การทำอาหารเพราะ ちようり [日本語で発話する] อ้อ [黙って何かを考えている。] ถ้าเทียบ สาม คำนี้ [「レンジ」のこと] [黙って何かを考えている。] ถ้าหาคำ ข้างหน้าอีกคำ [「電子レンジ」のこと] [黙って何かを考えている。] เพราะว่าอันนี้ ไม่รู้แปลว่าอะไร อันนี้เป็นคำแยกกันสองคำ	それから、[「レンジで調理できる」を黙って見ている。] うーん、これ「理」のことは好み「[理由」を指す」の中にあるものですか、そうこれです。ちょっと合わせてどう訳すのか聞いてみます。[imiwa?を使い、指で「調理」と書いて言葉を探す。「ちようり」という読み言葉が見つかり、「cooking, food preparation」と訳された。]何ですか、理由を探すんですか、同じ分かりません。ああ、違いますよ、これは、「りようり」の中にある字です。後ろに、料理をすることですか、「ちようり、うーん。[黙って何かを考えている。] <つづつくとしたら、3つの字「レンジ」のこを。[黙って何かを考えている。] 前の5字「電子レンジ」のこをさらに。[黙って何かを考えている。] これをどう訳すか分かりませんから、これは2つに分かれます「電子」と「レンジ」のこ。]		
153					うん。	
154			เป็น がい [日本語で「外」を読み上げる] กับ たい [日本語で「袋」を読み上げる] [imiwa?を使い、指で「外袋」と書いて言葉を探す。訳は1字ずつ分かれて見つか、] 「外」 は「がい」の読みで「outside, exterieur」と訳され、「袋」は「たい」の読みで 「sack, bag, poach」と訳され、まとめて「ข้าง นอก (外側)」と訳された。] อ้อ คืออะไรวาง วางลงเอาไว้ข้างนอกถึงเงินหรือ	「がい」「外」を読み上げる」と、「たい」「袋」を読み上げる」です。[imiwa?を使い、指で「外袋」と書いて言葉を探す。訳は1字ずつ分かれて見つか、] 「外」は「がい」の読みで「outside, exterieur」と訳され、「袋」は「たい」の読みで「sack, bag, poach」と訳され、まとめて「ข้างนอก (外側)」と訳された。] うーん、何を置くのでしょうか。外に袋を置いておくとかですか。		
155					うーん。	
156			ใช่หรือเปล่า อ้อ อันนี้คือ ふくる [日本語で発話する] ถุงข้างนอก	そうなんですか。ああ、これはつまり、「ふくる」。外側の袋。		
157					ほー。	
158			のまま [日本語で発話する] อะไรเนี่ย ถ้า ไม่รู้อันนี้ แล้วแปลรวม ๆ แดอันนี้ [「外袋」のこと] กับอันนี้ [「調理」のこと]	「のまま」、何ですか。もし、もしこれを知らなかったら、それでも、まとめて訳すただこれ「外袋」のこ」とこれ「調理」のこ」です。		
159					うん。	
160			คือเอววางไว้ข้างนอกก็สามารรถกินได้หรือ	つまり、取り出して外に置いておいたら食べられるんですか。		
161					んー。	
162			กินได้เลย โดยที่ไม่ต้องทำอะไร	食べられますよ、何もしないでも。		
163					うん。	
164			น่าจะแปลว่าอย่างนั้น แล้วถ่าลองเปิดดู [笑う。]	そのように訳すと思います。それから、もし聞いてみるとしたら。[笑う。]		
165					[笑う。]	
166			มันจะ อะไร ด้วย [日本語で「電」を読み上げる] กับ คำ โก้ [日本語で「子」を読み上げる] คำ โก้ [日本語で「子」を読み上げる] แต่ว่า มันอยู่ในคำ ไปด้วย [日本語で発話する] แต่ว่า	これは、何ですか。「でん、でん」「電」を読み上げる」と、「こ」「子」を読み上げる」の字、「こ」「子」を読み上げる」の字。でも、これは「こども」の字の中にあります。でも。		
167					うん。	
168			พอ มันน่าจะมีความหมายอย่างอื่นหรือเปล่า	と、これはおそらく他の意味があるんじゃないかと思います。		
169					ふーん。	
170			[imiwa?を使い、指で「電子」と書いて言葉を探す。「でんし」という読み言葉が見つかり、「electron」と訳された。] อ้อ [日本語で発話する]	[imiwa?を使い、指で「電子」と書いて言葉を探す。「でんし」という読み言葉が見つかり、「electron」と訳された。] ああ、「でんし」。		
171					電子。	

172			ชิม [黙って何かを考えている。]	うーん。[黙って何かを考えている。]		
173					なんと言っているんですか。	
174			เขานอกว่าเป็นไฟฟ้า	電気だと言っています。		
175					電気。	
176			electron [英語で発話する] でんし [日本語で発話する] อะไระ เฉากง โรงงานนอกแล้วก็ได้ でんし [日本語で発話する] [笑う。]	「electron」[英語で発話する]。「でんし」。何 ですか。袋をとって外側に、「でんし」があり ます。[笑う。]		
177					[笑う。]	
178			ที่แปลว่าคำว่า「電子」のこと แล้วก็ ทำอาหาร [「調理」のこと] [黙って文字を見つめている。] น่าจะแปล แบบคล้าย ๆ เค็มคะ	伝媒体 [「電子」のことと訳すものと、料理す る [「調理」のこと]。[黙って文字を見つめて いる。]はじめに訳したのとほとんど同じだと 思います。		
179					うん。	
180			ที่แบบไม่ต้อง เหมือนนางทิ้งไว้	要するにしないでいいです、放っておくよう な。		
181					うん。	
182			แล้วก็ [黙って何かを考えている。] คือวาง ทิ้งไว้ได้เลย [笑う。]	それから、[黙って何かを考えている。]つま り、放っておいていいですよ。[笑う。]		
183					[笑う。]	
184			จะกินได้ไหมเนี่ย	食べられるんでしょうか。		
185					[笑う。]	
186	p.15	おやつベーカーリーちいさなメロンパン 6個入り	メロンパン [日本語で発話する]	「メロンパン」。		
187					うん。	
188	p.15	外側のビスケット生地はサクサク、中はふんわり。	อันนี้ [「側」のこと] คือตัวแบ่ง แล้วก็ข้างนอก [「外」のこと] ข้างนอกกับตัวแบ่ง บิส กิสเก็ต บิสเกต ト [日本語で発話する] [文全体を黙って読んでいる。] ทำไม่เป็น บิสกิสเก็ต บิสกิส เก็ต [日本語で発話する] เหมอ บิสกิส เก็ต [日本語で発話する] คืออะไร อะไร せん [「生地」を黙とうとして日本語で発 音した]	これ [「側」のこと] は分ける、の字、それと、 外 [「外」のこと]、外と分けるの字、「ビス、 ビスケット、ビスケット」に。[文全体を黙って 読んでいる。]なぜ、「ビスケット、ビスケッ ト、ビスケット」は何か。「ビスケット」は何で ですか。「何ですか。」「し、せん [「生地」を黙とうと した]」。		
189					うん。	
190			อ่านออกได้เป็นคำ ๆ แต่พอมารวมกันไม่รู้ ความหมาย	1字ずつなら読めるんですが、合わせた途端 に意味が分からなくなります。		
191					そうですね。	
192			ふ、ふんわり [日本語で発話する]	「ふ、ふんわり」。		
193	p.15	1個ずつていねいに手で丸めて、おやつにぴったりの大きさに成 形。/ テーブルマーク	คือในถุงมีหนึ่งชิ้น	つまり、袋の中に1つあります。		
194					うん。	
195			[「1個ずつていねいに手で丸めて」の部分 を黙って読む。] แล้วก็ เหมอ [「1個ずつていねいに手で丸めて」にもう一 度目を通す。] ていねいに ていねいに ていねいに [日本語で発話する] จำไม่ได้ แปลว่าอะไร ていねいに [日本語で発話する] แต่มีคำ 手 [日本語で発話する] ก็ น่าจะเกี่ยวกับการ แบบกันโดยใช่มือได้คำ	[「1個ずつていねいに手で丸めて」の部分 を黙って読む。]それから、えー。[「1個ずつ ていねいに手で丸めて」にもう一度目を通す。] 「ていねいに、ていねいに、ていねいに」。覚 えていません、「ていねいに」をどう訳すの か。でも、「手」の字がありますから、だから、 食べ方についてだと思います。手を使って ても食べられます。		
196					ふーん。	
197			แล้วก็ [「おやつにぴったりの大きさに成形」を黙 って読む。] ぴったりの大き さに [日本語で発話する] คือ [黙って何かを考えている。] ถ้าหากว่า [黙って何かを考えている。] ยやつ [日本語で発話する] มันคือ おやつ [日本語で発話する] หรือคำว่าอะไร ลองหากว่า ยやつ [日本語で発話する]	それから、[「おやつにぴったりの大きさに成 形」を黙って読む。]「ぴったりの大き、さに」、 うーん。[黙って何かを考えている。]この言 葉を探したら。[黙って何かを考えてい る。]「やつ」は、「おやつ」、あるいは何の言 葉でしょうか。「やつ」という言葉を探してみま す。		
198					うん。	
199			คิดว่า มันจะเป็น ยやつ [日本語で発話する] ดัง [imiwa?を使い、ローマ字入力で「やつ」と書 いて言葉を探す。「奴」という [fellow, guy, ch ap] と訳す言葉と、「8つ」という [eight] と訳す 言葉が見つかった。] มันมีสองความหมาย	のがいいと思います、それが「やつ」ですか、 どうでしょう。[imiwa?を使い、ローマ字入 力で「やつ」と書いて言葉を探す。「奴」とい う [fellow, guy, chap] と訳す言葉と、「8つ」とい う [eight] と訳す言葉が見つかった。]2つの 意味があります。		
200					はい。	
201			มีเลข 8	数字の8。		
202					うん。	
203			กิน [黙って何かを考えている。] やつ [日本語で発話する] ที่แปลว่า ทำใน เขาเขียนเป็น fellow [英語で発話する] guy [英語で発話する] แล้วก็ chap [英語で発話する] คือ แล้วมันจะ แปลว่าอะไร ความใหญ่ของอะไร ぴったり [日本語で発話する] คือ คำแปล จาก คำ คำนี้คือคำ อันนี้ [「形」のこと] เป็น คำたち [日本語で発話する] หรือแปลว่า	と、[黙って何かを考えている。]「やつ」、訳 すと、なんで、「fellow」[英語で発話する]、 「guy」[英語で発話する]、それに、「chap」 [英語で発話する]と書かれているのでしょ う。うー、それで、これはどう訳すのですか。 何の大きさをしよう。「ぴったり」。ああ、こ から訳すと、あー、もう1手、これは、「かた ち」なのでしょか。		
204					んー。	
205			รูปข้างใหญ่ เหมอ ไม่รู้ ต้องลอง [imiwa?を使い、指で「成形」と書いて言葉 を探す。「せいけい」という読み言葉が見つ かり、cast, mold, mould] と訳された。] เขานอกว่าแปลคือ せい せいけい [日本語で発話する] แปลว่า mold [英語で発話する] [黙って何かを考えている。] mold [英語で発話する] โหมอะ	大きな形ですか、知りません、試してみない と。[imiwa?を使い、指で「成形」と書いて言 言葉を探す。「せいけい」という読み言葉が 見つかり、「cast, mold, mould」と訳された。] 「せい、せいけい」と訳すと言っています。訳 は、「mold」[英語で発話する]です。[黙 って何かを考えている。]どの「mold」[英語で 発話する]ですか。		

206					うん。	
207			mold [英語で発話する] แม่พิมพ์หรืออะไร เพราะมันมีรูป เอ็ม มันมีตัวคาคาจิ [日本語で発話する] 母型 [「おやつにびつたりの大きさに成形。／テーブルマーク」の部分を読んで読む。] รูปวางใหญ่ของมันเป็น	「mold」[英語で発話する] 鋳型ですか、それとも何？型がありますから。えっ？これ、この、「かたじ」って字があります。「おやつにびつたりの大きさに成形。／テーブルマーク」の部分を読んで読む。これの大きい形なんじゃないですか。		
208					うん。	
209			แต่ฉันนี่ไม่รู้จัก ๆ おやつにびつたりの大き[日本語で発話する]] [「読んで何かを考えている。」] เออ [「1個ずつていねいに手で丸めて、おやつにびつたりの大きさに成形。／テーブルマーク」の部分を読んでもう一度読む。] แต่ตรงที่เขายื่นมาให้ ฉันนี่ ทำไม่มี 6 ชิ้น [商品名の下にある「6個入り」の文字を指して] แล้วฉันนี่คือทำไม่มี 1 [「1個ずつ」の部分の「1個」を指して] [「読んで何かを考えている。」] หรือว่ามันแตกต่างกัน [画面を動かして商品の写真を見る。写真は2枚あり、皿の上のメロンパンは1個、パッケージには2個あるように見える。小分けの袋の写真はない。] ก็เลยตรงที่	でも、これは本当に分かりません。「おやつにびつたりの大き」。[「読んで何かを考えている。」] えーと。「おやつにびつたりの大きさに成形。／テーブルマーク」の部分を読んでもう一度読む。ここに書かれていることがさっぱりです。これは、なぜあるのか、6個も[商品名の下にある「6個入り」の文字を指して]。それで、これはつまりどこまで1個なのか[「1個ずつ」の部分の「1個」を指して]。[「読んで何かを考えている。」] それとも袋が分かれているのでしょうか。[画面を動かして商品の写真を見る。写真は2枚あり、皿の上のメロンパンは1個、パッケージには2個あるように見える。小分けの袋の写真はない。] それで、このところで混乱しています。		
210					うん。	
211			ว่าฉันนี่รู้จัก ๆ แล้วมันคือ แปลว่ามันมี 1 ชิ้นจริง ๆ เพราะ ていねいに ていねいに [日本語で発話する] จำไม่ได้แล้ว ていねいに [日本語で発話する] คือ อะไร [「読んで何かを考えている。」] ถ้าลองแปลคำนี้ [「丸める」のこと] อีกคำจะหมายถึง [miwa? を使い、指で「丸」と書いて言葉を探す。「まる」という読み言葉が見つかり、「circle」と訳された。選択肢に「丸める」があり、「to make round, to roll up」と訳された。] หรือ [「読んで何かを考えている。」] คือ อีกまるめる [日本語で発話する] แปลว่า ทำไม่ เป็น to roll up [英語で発話する] to make round [英語で発話する] [「読んで何かを考えている。」] คือ มันทำไม่กลม ๆ แล้วก็ ดูใหญ่	これに本当に。それで、これはつまり、1個あると本当に訳されているのですか。「ていねいに、ていねいに」。もう覚えていません。「ていねいに」とは何ですか。「読んで何かを考えている。」もしこの語「丸める」のことをもう1語訳したら分かるでしょうか。[miwa? を使い、指で「丸」と書いて言葉を探す。「まる」という読みの言葉が見つかり、「circle」と訳された。選択肢に「丸める」があり、「to make round, to roll up」と訳された。] ふー。[「読んで何かを考えている。」] うーん、あー、「まるめる」は「to roll up」[英語で発話する] させると訳します。「to make round」[英語で発話する]。「読んで何かを考えている。」つまり、これを丸くすると、大きく見えます。		
212					うん。	
213					そうですねことだと思います。	
214					うん。	
215				ก็มันแปลไม่ออกก็ผิดตรงที่ แล้วทำไมคำนี้มันถึงเป็น 6 และคำนี้ถึงเป็น 1 ajy ตรงนี้ ตรงนี้ไม่เข้าใจ	まあこのところはまだ訳せないんですけど、どうしてここでは8の数字で、ここには1の数字があるのか。このところ、このところは分かりません。	
216					うん。	
217				[「読んで何かを考えている。」] หรือว่าแบบมันทีละอัน	[「読んで何かを考えている。」] あるいは鋳型に1ずつ。	
218					ふーん。	
219				ด้วยมือ	手で。	
220					ああ。	
221				หรือแปล แบบขั้นตอนการทำ [画面を下にずらして詳しい説明があるが見るが、ない。] Oh my [Oh my godを英語で言いかける]	なんでしょうか。作り方の手順。[画面を下にずらして詳しい説明があるが見るが、ない。] [Oh my] [Oh my godを英語で言いかける]。	
222					[笑う。]	
223				ไม่ขาด ไหลไหล	切り抜けられそうにないです。ひどすぎます。	
224	p.14	バラバラチャーハンが手軽に！	[「バラバラチャーハンが手軽に」を熟して読む。] คือจะไม่เข้าใจพวกคำแบบอย่างนี้	[「バラバラチャーハンが手軽に」を熟して読む。] えっ？とこういう種類の言葉は分からないんです。		
225					うん。	
226				ไม่ เบ่า เบ่า [日本語で発話する] มันดูมีเขอะแล้วก็ถึงสองคำ ๆ กันจางไม่ได้อ่านความหมายว่าอะไร	「べらべら」とかです。たくさんありそうで、音がほとんど同じで覚えられません、なんという意味なのかを。	
227	p.14	あおり炒めの焼豚炒飯	[「あおり炒めの焼豚炒飯」を熟して読む。] あおり [日本語で発話する] อะไรสักอย่าง あやき [日本語で発話する] คำนี้ [「焼」のこと] แล้วก็คำว่า「飯」のこと	[「あおり炒めの焼豚炒飯」を熟して読む。] 「あおり」、何か、ですね。「あやき」、この字[「焼」のこと]、それと「飯」のこと。		
228					うん。	
229	p.14	赤坂瑞宮の譚(たん)オーナーシェフ直伝「あおり炒め製法」で作った、バラツと香ばしい炒飯。	มีสีแดง [「赤」のこと] หรือว่าเขามีสีแดง	赤があります[「赤」のこと]。あるいはご飯に赤があるんでしょうか。		
230					うーん。	
231				คำนี้ [「譚」のこと] แปลไม่ออก แปลไม่ออก ตัน อร์เนอร์ [日本語で発話する] オーナー [日本語で発話する] [「オーナーシェフ直伝「あおり炒め製法」で作った、バラツと」の部分を読んでもう一度読む。] อ่า อะไรนะ เชฟ [日本語で発話する] ว่า คำนี้ [「直」のこと] ว่า แล้วก็ที่อยู่ ที่ต่าง [日本語で発話する] [「伝」のこと]	この字[「譚」のこと]は訳せません。訳せません。「ตัน, อร์เนอร์, อร์เนอร์」。「オーナーシェフ直伝「あおり炒め製法」で作った、バラツと」の部分を読んでもう一度読む。] 何なんですか。「アエ、シェフ」。置く、この字[「直」のこと]は置く、それから、「てつたう」の中にあります[「伝」のこと]。	
232					うん。	
233				[「直伝「あおり炒め製法」で作った」の部分を読んでもう一度読む。] อ่า อันนี้ これ [日本語で発話する] [「あおり炒め製法」のこと] คือชื่อเหมือนกัน [「で作った、バラツと香ばしい炒飯」の部分を読んでもう一度読む。] แต่ไม่เหมือนกันหมดนะ [説明に書かれているのは「あおり炒め製法」に対して、説明の上に書かれている商品名は「あおり炒めの焼豚炒飯」のため] せかった バラツと [日本語で発話する] อ่า คุณหรือแปลว่าคำนี้ [「香」のこと] ไปไหน	[「直伝「あおり炒め製法」で作った」の部分を読んでもう一度読む。] ああ、これ「あおり炒め製法」のこと名前で、[「で作った、バラツと香ばしい炒飯」の部分を読んでもう一度読む。] でも、全部が同じではありませんね[説明に書かれているのは「あおり炒め製法」に対して、説明の上に書かれている商品名は「あおり炒めの焼豚炒飯」のため]。「せかった、バラツと、あー、季節でしょうか、これ[「香」のこと]は、違いますか。	
234	p.14	特製ダシの焼豚もコクがある。／マルハニチロ	[「特製ダシの焼豚もコクがある」の文を熟して読む。] อันนี้ [「特製」のこと] ก็แปลไม่ออก เหมือนเพิ่งเปิด [「辞書」を] ไป [笑う]	[「特製ダシの焼豚もコクがある」の文を熟して読む。] これ「特製」のことも訳せません。[「辞書」を開いたばかりのようですが] [笑う]。		

235					[笑う。]
236			จำไม่ได้ だれの コクがある [日本語で発話する]	覚えていません。「だれの、コクがある。」	
237	p.14		ออกเปิดคำนี้「炒」のこと เพราะว่ามัน เหมือน คนไม่รู้ว่าเป็นอะไร อันนี้	この言葉[行番号229の「炒」のことを言う]を 聞きたいです。よく目にするのですから。で も、どう訳すかわかりません、これを。	
238					うん。
239			ลองใช้ dic [dictionaryのこと] เบ็ดเตล็ด	「dic」[dictionaryのこと]を使って開いてみま すね。	
240					うん。
241			[imiwa?を使い、指で「炒」と書いて言葉を探 す。「ソウ、いためる」という読みの言葉が見 つかり、「cast, mold, mould」と訳された。] นี่ [黙って何かを考えている。] ลือ [黙って何かを考えている。] いた め [黙って何かを考えている。] いた め [日本語で発話する] ลือ fry [英語で発話する] ลือ	[imiwa?を使い、指で「炒」と書いて言葉を探 す。「ソウ、いためる」という読みの言葉が見 つかり、「cast, mold, mould」と訳された。] ふー [黙って何かを考えている。] うーん [黙って何かを考えている。]「いためる」とい うのは、「fry」[英語で発話する]、炒める。	
242					うん。
243			ข้าวคั่วอะไรอย่างนี้หรือ มีแบบข้าว [「赤坂瑞宮の譚(たん)オーナーシェフ直伝 「あおり炒め製法」で作った。パラッと香ばし い炒飯」の文を黙って読む。] อันนี้ [「直伝」のこと] ละ น่าจะเป็นแบบ [黙って何かを考えている。] เดี่ยวขอคำ นี้คำ [imiwa?を使い、指で「直伝」と書いて言葉を探 す。「しきでん」という読みの言葉が見つかり、 「direct transmission」と訳された。] direct transmission [英語で発話する] เฉล [黙って何かを考えている。] การเปลี่ยน หรือ [黙って何かを考えている。] ถ่าย ถ่ายทอดโดยตรง ละไรละ [黙って何かを考えている。] เหมือนเขาพูด ถึงขั้นตอนการทำ	ご飯を炒めるとか何かですか。んーご飯が あります。[「赤坂瑞宮の譚(たん)オーナー シェフ直伝「あおり炒め製法」で作った。パ ラッと香ばしい炒飯」の文を黙って読む。]こ れ「直伝」のことですね。おそろくなにか。 [黙って何かを考えている。] ちよつこの言 葉をもう一語いいますか。[imiwa?を使い、指 で「直伝」と書いて言葉を探す。「しきでん」と いう読みの言葉が見つかり、「direct transmission」と訳された。]「direct transmission」[英語で発話する]。えーと。 [黙って何かを考えている。] 変更ですか。 [黙って何かを考えている。] 伝え、直接伝え る、何なんですか。[黙って何かを考えてい る。] 作る手順について述べているようです。	
244					はい。
245			ของอันนี้ [「あおり炒め製法」で作った。パラッと香ば しい炒飯」の部分黙って読む。] พารัต พารัต [日本語で発話する] ลือ [「で」で作った。パラッと香ばしい炒飯」の部 分もう一度黙って読む。] ถ้าเปิดอันนี้ [「香」のこと] ลือคำเพราะว่ามาจากคำ ข้างหน้า [「パラッ」のこと] ไม่ได้	これの。[「あおり炒め製法」で作った。パ ラッと香ばしい炒飯」の部分黙って読む。] 「パラッ、パラッ」とうーん。[「で」で作った。パ ラッと香ばしい炒飯」の部分もう一度黙って 読む。]もしこれ「香」のことももう一字開い たら。だって、前の言葉「パラッ」のこ から推測することができませんから。	
246					うーん。
247			มันเป็นตัวศัพท์ [imiwa?を使い、指で「香」と書いてからロー マ字入力で「ばしい」を加えて「香ばしい」の 意味を探す。「fragrant, aromatic, sweet-smelling」と訳された。] ที่ ลือ อัน แปลว่า ของ خوب ี่ [日本語で発話する] แปลว่า aromatic [英語で発話する] sweet-smelling [英語で発話する] [黙って何かを考えている。] คำพอทำเสร็จ แล้ว อันนี้ละ มันก็จะมีกลิ่นหอมของ ของ การผัดมัน	これは音訳です。[imiwa?を使い、指で「香」 と書いてからローマ字入力で「ばしい」を加え て「香ばしい」の意味を探す。「fragrant, aromatic, sweet-smelling」と訳された。] あー うーん、訳すと、「こぼしい」もの、訳 すと、「aromatic」[英語で発話する]。 「sweet-smelling」[英語で発話する]。[黙 って何かを考えている。]つまり、出来上がりま したよ、ほらこれです。いい匂いがします、炒 めたものの。	
248					うん。
249	p.14		ประมาณนั้น แลก็ เฉล อันนี้เป็น ยาก [日本語で発話する] ลือเขาน่าจะพูดถึง [黙って何かを考えている。] ลือ อันนี้ [「焼豚」のこと] น่าจะเป็นคำเดียวกัน ถ้า แปลอันนี้ [「焼豚」のこと] ไม่ออกก็น่าจะแปล อันนี้ [「特製」のこと] แลก็ [黙って何かを考えている。] ทำไม่มัน [「特製」のこと] ลือ ัน ๆ เหมือนเพิ่งเปิดเลย	そんなところで。それから、これ[行番号 234のこと]は、「やき」です。なので、にっ つについては述べていると思います。[黙 って何かを考えている。]うーん、これ「焼豚」のこ とは1つの言葉だと思います。これ「焼豚」のこ とが訳せないのなら、これ「特製」のこ とを訳すことにしましょう。[黙って何かを考 えている。]なぜ、これ「特製」のことは覚え があるのに、さっき開いたばかりのような。	
250					[笑う。]
251			[黙って何かを考えている。] Oh my [Oh my godを言いかけた] ลือ เราเปิด [辞書を] ค้น งง [imiwa?を使い、指で「特製」と書いて言葉を探 す。「特」は「とく」、「製」は「せい」という読 みが見つかり、「special make」と訳された。] [さっき引いたばかりの言葉で間違いなかった という意味] [笑う。]	[黙って何かを考えている。] Oh my [Oh my godを言いかけた] あー、私は[辞書を] 開きすぎです、さっぱりです。[imiwa?を使 い、指で「特製」と書いて言葉を探す。「特」 は「とく」、「製」は「せい」という読みが見つ かり、「special make」と訳された。]これ、本 当にさうです[さっき引いたばかりの言葉で間 違いなかったという意味]。[笑う。]	
252					[笑う。]
253			เปิดไปแล้ว แปลว่า มันคือส่วนผสมอันหนึ่งที่ แบบ ละไรสักอย่าง	開いていました。訳すと、これは、混ぜ合わ せたあるものです、何か、	
254					うーん。
255			ที่พิเศษแล้วเขาก็ออกว่าอันนี้ [「焼豚」のこと] ลือด้วยนะ แลก็กับอันนี้ก็ มีนะ อก [日本語で発話する] อาจจะ เป็นวัตถุดิบที่ไม่ใช่ของญี่ปุ่นหรือเปล่า เป็นชื่อแบบ เพราะว่าเป็นชื่อตัวศัพท์	特別なものを。それから、これ「焼豚」のこ とも入っていると云っています。それにこ れ、「コク」も。たぶん日本のものではない材 料じゃないでしょうか。名前がなんというか、 外来語を使っていますから。	
256	p.14	最新の技術で作られたおいしい冷凍食品	แล้วก็ เฉล 最新的 [日本語で発話する] ไม่รู้ ที่อะไรแล้ว อันนี้ [日本語で発話する] ก็ของกินที่แบบใหม่ ของกินแช่แข็ง ที่อร่อย ๆ อันใหม่ ๆ อันนี้ [「技術」のこと] ไม่รู้แปลว่า อะไร [笑う。]	それから、えー、「最新の」、わかりません。 「で、作られたおいしい」、んー新しい食べ 物、冷凍の食べ物、おいしいおいしい、新 しいこれ[「技術」のこと]。なんと訳すかわか りません。[笑う。]	
257					[笑う。]
258			ข้าม ๆ หมดไป ข้าม ๆ ลือ อันนี้มันอยู่ตรง กลาง [ページの]	飛ばしましょう。終わりです。飛ばしましょう。 ああ、これは[ページの]真ん中にあります ね。	
259					[笑う。]たくさんありますからね。
260			ก็เขาบอกว่าแบบ มัน มันคือ ไฮโซที่อยู่รอบ ๆ คือของแบบสินค้าใหม่	まあ言ったのはえーと、これ、これの周り には新しい商品が。	
261					うーん。
262			สินค้าแช่แข็งใหม่ [画面を動かして周りにある商品の写真を眺 める。]	新しい冷凍の商品。[画面を動かして周りに ある商品の写真を眺める。]	

281			แสดงว่ามีเป็นคำที่ใช้ปกติ แต่เพียงแต่ว่ามี ไม่มี มันขึ้นมาจากเงื่อนไขที่เป็นแบบ ตัวเต๋า	ということこれは一般に使われる言葉ですが、ないというだけです。それはこうしたところに挙がつきませんでした。言葉の推測。		
282					ん?	
283			เวลาพิมพ์ แต่ไม่มีใน dic [dictionaryのこと]	打ち込んだとき、でも、「dic」[dictionaryのこと]の中にはありませんでした。		
284	p.14	ほかほかのご飯で握るだけ!	[[ほかほかのご]の部分を読んで読む。] เวลาเขาพูดอย่างนี้ ほかほかの[日本語で発話する]	[[ほかほかのご]の部分を読んで読む。]このように言うとき、「ほかほかの」。		
285					うん。	
286			ซึ่งไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร [笑う。]	どう訳すかは分かりません。[笑う。]		
287					[笑う。]	
288			ご飯で[日本語で発話する] คืด คืด คืด けど[日本語で発話する] คืออะไร ไม่ เรามา ดูกัน	「ご飯で、でいっでいっで、「けど」、ではないのか、見ていきましょう。」		
289	p.14	「おにぎり丸」甘ロポークカレー	เอ๊ะ คำนี้เมื่อไม่กี่ปีมาแล้ว ะโบ- くかれー[日本語で発話する][漢字「口」をカ タカナ「口」と勘違いする] อ้อ น่าจะเป็น รสชาติแกงกระหรี่หวาน ๆ อะไรอย่างนี้ น่าจะ [画面を動かして商品の写真を見る。]	えっ。この字はさっき開いています。「ろぼー、くかれー」[漢字「口」をカタカナ「口」と勘違いする]。ああ、おそらく甘いカレーの味が何かそのようなものです。[画面を動かして商品の写真を見る。]		
290					うん。	
291			น่าจะใช่ เพราะมีคำนี้[「甘」のこと] แต่อัน นี้[「ロポーク」のこと] ไม่รู้คืออะไร	そうだと思いますよ、この字[「甘」のこと]がありますから。でも、これ[「ロポーク」のこと]が何かは分かりません。		
292					[笑う。]	
293			แล้วก็แบบตรงนี้[「甘ロポーク」のこと] ด้วย	それから、このところ[「甘ロポーク」のこと]もです。		
294					うーん。	
295	p.14	とろっと食感の「おにぎりの具」。凍ったまま温かいご飯で握るは、自然に溶けてくれる。甘ロポークカレーのほか全5種。味の素冷凍食品	とろっとの[日本語で発話する] อ้อ 温かい ご飯[日本語で発話する] อ่า จ๊ะ[日本語で発話する] หรือแปลว่า จ๊ะ[日本語で発話する] หรือแปลว่า [「自然」のこと] น่าจะ จากความทรงจำน่าจะ ใช่ อิม นีโอนะ けてくれる[日本語で発話する] อะไรอย่าง ธรรมดา	「とろっとの」、うーん。「温かい、ご飯」。あー。「じせん」ですか、これは、「じせん」でしょうか[「自然」のこと]。おそらく、記憶からするとふんそうです。うーん。「ににね、けてくれる」。何か自然のようなもの。		
296					うーん。	
297			รสชาติ หวานของแกงกระหรี่ のほか[日本語で発話する] มี 5 วัสดุอื่น 5 อย่าง	味、カレーの甘さ、「のほか」、あります。5、5、材料が5種。		
298					ふーん。	
299			ในรสชาติดั้งเดิม เอ๊ะ คำมัน ไม่แน่ว่ามัน แบบ เขา ที่ขาดความหมายถึงแบบ การ pack [英語で発話する] ของมันหรือแปลว่า อันนี้คือแบบสามารถกินได้เลยโดยที่มีรสชาติ เหมือนเดิม	元々の味の中に、えーと、もしこれが、はつきりませんがこれが、言って、言って、最後のところで意味しているのは、「pack」[英語で発話する] すること、もの、なんでしょうかというの、これは食べられますよ、によって、元々の味。		
300			[画面を動かして15ページのギョーザの項目を見る。]	[画面を動かして15ページのギョーザの項目を見る。]		
301					うーん。	
302			กัน เพราะว่ามัน ギョーザ[日本語で発話する] มันมีแบบ เอ๊ะ แต่อันนี้มันก็มี รสชาติเหมือนเดิมด้วย	と、というのはこれは「ギョーザ」ですから、これはえー。えっ、でも、これにもあります、元々の味が。		
303					うーん。	
304	p.14		อ้อ [黙って何かを考えている。] ถ้าแปลอัน นี้ [imiwa?を使い、指で「握」と書いて言葉を探 す。「にぎ」という読み言葉が見つかり、「gr ip, hold, mould, mushy」と訳された。] เขา แปลว่า にぎ[日本語で発話する]	うーん。[黙って何かを考えている。]これ[行番号295のこと]を訳すとしたら。[imiwa?を使い、指で「握」と書いて言葉を探す。「にぎ」という読み言葉が見つかり、「grip, hold, mould, mushy」と訳された。]「にぎ」と訳しています。		
305					うん。	
306			ที่แปลว่า すし[日本語で発話する] เหมอ [「握り寿司」を連想する] grip hold [英語で発話する] มีหลายความหมาย มากเลย [黙って何かを考えている。] อ้อ นี่ถ้าแปลจากข้างหน้ารวม ๆ กันน่าจะแปลว่า เหมือนคำทำให้อุ่นขึ้นมาจึงเหมอ	「すし」で訳されるのでしょうか[「握り寿司」を連想する]。「grip, hold」[英語で発話する]いろいろな意味がたくさんあります。[黙って何かを考えている。]うーん、じゃあ前からめて訳してみたら、どう訳されるかという、もし温めたら、のようなことなんですか。		
307					うーん。	
308			ก็สามารถกินได้เลยโดยที่มีรสชาติ เป็น ธรรมชาติเหมือน เหมือนกันสด ๆ อะไรนี่งั้นละ	つまり、食べることができますよ、の味で、自然のような、そのままのような、このようなことです。		
309					うん。	
310			แล้วถ้าเราแปลอันนี้ด้วย [imiwa?を使い、指で「溶」と書いて言葉を探 す。「とける」という読み言葉が見つかり、 melt, dissolve]と訳された。] อ้อ ไม่ใช่นะ แบบนั้นแล้ว [笑う。] อันนี้เขาแปลว่า เอ๊ะ とける[日本語で発話する] หรือแปลว่า melt [英語で発話する] ที่แปลว่าละลาย เมื่อ ก็คือเหมือนกันตาม บอกว่ากินตามธรรมชาติ แล้วพอเปิด [辞書を] แล้วคือ น่าจะแปลว่า แบบ คือให้มันละลายตามธรรมชาติใช้ใหม่	それから、もしこれも一緒に訳したら。[imiwa?を使い、指で「溶」と書いて言葉を探す。「とける」という読み言葉が見つかり、「melt, dissolve」と訳された。]ああ、そうです、そうですね。[笑う。]これは訳すと、えー、「とける」、もしくは訳すと、「melt」[英語で発話する]は溶けると訳されます。さっき、えっ食べるような、自然に食べます。でも、[辞書を]開いてみると、おそらくこう訳します、えー自然に溶かしましょう、違いませんか。		
311					うーん。	
312			คือแบบที่กินได้ ก็กิน สามารถกินได้แล้ว เพราะมันมี มะ[日本語で発話する] จึก จึก [ナイフなどが突き刺さる音を指すタイ語の 擬音語] อันนี้[「握」のこと] ไม่แน่ว่าแปลว่า อะไร แล้วก็พอมันอุ่นขึ้นมาก็สามารถ คือ ปล่อยให้มันละลายตามธรรมชาติก็ ก็กินได้	つまり、えー、食べられますよ、食べます、食べることができるようになりましたよ、というのはここに、「まます」がありますから、ジュク、ジュク[ナイフなどが突き刺さる音を指すタイ語の擬音語]、これ[「握」のこと]はどう訳すかははつきりしません。それから、温めるとできます、えーと自然に溶けるままにしたら、それで、食べられます。		
313					うん。	

314			หมดแล้ว [笑う。] มีอะไรอีก [見開きの14~15ページ全体を画面を動かして確認する。] อันนี้ [商品説明の下にある縦書きの冷凍食品についての文のこと] น่าจะยาก ถ้าแปลแค่ หัวข้อ	終わりました。[笑う。]まだ何かありますか、 [見開きの14~15ページ全体を画面を動かして確認する。]これ[商品説明の下にある縦書きの冷凍食品についての文のこと]は難しいと思います。訳すとしてもタイトルだけです。		
315					[笑う。]	
316	p.14	食品の魅力をそのまま凍結だからおいしい冷凍食品	「食品の魅力をそのまま凍結だからおいしい冷凍食品」の部分を読んで読む。] อันเป็นของกินที่ ไม่รู้ คำน 漢字[日本語で発話する] อาจยากกว่าจริงๆ ว่าอันนี้[「凍」のこと] แปลว่าอะไร ใช่คำนี้ ถ้า ถ้าเราเจอแต่คำนี้คือ ไม่รู้ว่าจะแปลว่าอะไร แล้วก็งงเลยแล้วครับ [miwa?を使い、指で「凍」と書いて言葉を探す。「どう」という読み言葉が見つかり、「rainstorm」と訳された。] เอ็ม ถูกคำแล้วหรือ ถูกแล้วหรือ เหนแปลว่า rainstorm[英語で発話する] [笑う。]	「食品の魅力をそのまま凍結だからおいしい冷凍食品」の部分を読んで読む。] えー食べれるもの、分かりません、「かん、漢字」。本当に知りたいです、これ「凍」のことをどう訳すのか、この字のやつですよ。もし、もしこの字だけ出てきて見ても、つまり、どう訳すか分かりません。それにもう何度も出てきています。[miwa?を使い、指で「凍」と書いて言葉を探す。「どう」という読み言葉が見つかり、「rainstorm」と訳された。] ええ、字あつてますか。あつてますか。「rainstorm」[英語で発話する]と訳したんですけど。[笑う。]		
317					[笑う。]	
318			ซึ่งมันไม่น่าใช่ อะไรที่เกี่ยวข้องกับ [笑う。] แสดงว่ามันต้องเอาไปผสมกับตัวอื่น ด้วย มันถ้าเราลองแปลจากสินค้า อาหารแช่ แข็ง [指で「冷凍」と書いて言葉を探そうとするが、出てこなかった。] อี [黙って何かを考えている。] ทำไมเปิดไม่ เจอ [黙って何かを考えている。] ทำไมมัน เปิดไม่เจอ [ローマ字入力で「tsumetai」と打ってから「冷 たい」に変換し、「たい」を消す。] ถ้า ทำ เมื่อก็เขียน ใช่แบบเขียนหาแล้วหาว่า つめたい[日本語で発話する] ไม่เจอ	そうではなさそうです。食べ物と何が関係しているのか。[笑う。]ということこれは他の字と組み合わせなければなりません。じゃあ、もし商品、冷凍食品というところから訳してみたしたら。[指で「冷凍」と書いて言葉を探そうとするが、出てこなかった。] ふう。 [黙って何かを考えている。] どうして開いても見当たらないのですか。[黙って何かを考えている。] どうしてこれを開いても見当たらないのですか。[ローマ字入力で「tsumetai」と打ってから「冷たい」に変換し、「たい」を消す。] あーあ、した。さっき書きましたよ、こうして書いて、「つめたい」という字を探して、見つかりませんでした。		
319					うん。	
320			แล้วก็ ถ้าเอาคำมาต่อกัน มี [miwa?の画面のまま、「冷」の後ろに指で「凍」と書いて「冷凍」にして、言葉を探す。熟語は見当たらず。「冷」が「れい」という読みで、「cool, cold」と訳された。] หาแล้วมันไม่ มีออกมาก็คือ เป็น 漢字[日本語で発話する] คำว่า	それで、言葉をつなげるとしたら、ふう。 [miwa?の画面のまま、「冷」の後ろに指で「凍」と書いて「冷凍」にして、言葉を探す。熟語は見当たらず。「冷」が「れい」という読みで、「cool, cold」と訳された。] 探しましたが、これはありません。出てくるのは、ただ、という言葉の「漢字」だけです。		
321					うーん。	
322			れい[日本語で発話する] อย่างเดียว	「れい」、1つだけです。		
323					うん。	
324			คือ ทำไม่เจอ อันคำลองแปลสอง 漢字[日本語で発話する] [[「凍結」のこと] คำนี้ [黙って何かを考えている。] จะทำ ไม่รู้ไหม [miwa?を使い、指で「凍結」と書いて言葉を探すが、熟語は見当たらず。漢字の「凍」と「結」に分解された。「凍」は「どう」という読みで「にわかあめ」と訳され、「結」は「むつ」という読みで「join, contract」と訳された。] คือ มันไม่มีคำที่เป็นคำศัพท์ที่ค่อนข้าง มีแต่แยก เป็นคำ とう[日本語で発話する] หรือ にわかあめ[日本語で発話する] กับ คำว่า むつ[日本語で発話する] ที่แปลว่า try join[英語で軽快に発話する]	うーん、見当たりません。じゃ、2つのこの「漢字」[[「凍結」のこと]を訳してみます。[黙って何かを考えている。]分らせるのでしょうか。[miwa?を使い、指で「凍結」と書いて言葉を探すが、熟語は見当たらず。漢字の「凍」と「結」に分解された。「凍」は「どう」という読みで「にわかあめ」と訳され、「結」は「むつ」という読みで「join, contract」と訳された。] うーん、これはつながった言葉としてはありません。分けられるだけです。「むつ」、あるいは、「にわかあめ」と「むつ」という言葉で訳は「try, join」[英語で軽快に発話する]。		
325					うーん。	
326			join[英語で発話する] อะไรเพราะว่าคำนี้ [「凍」のこと] เป็น คำว่าแปลว่า rainstorm[英語で発話する] กับคำว่า join contract[英語で発話する] ที่อันนี้คือคำนี้ むつ[日本語で発話する] พอเอามารวมกัน แล้วก็ยังแปลไม่ออกอีก	「join」[英語で発話する]。何ですか。だってこの字「凍」のことは、言葉は、訳すと、「rainstorm」[英語で発話する]と「join, contract」[英語で発話する]という言葉、これですこの「むつ」という字です。一緒に合わせると、訳すことができません。		
327					うん。	
328			เพราะว่าพหุใน dic[dictionaryのこと] มัน ไม่มีคำ มันเป็นคำแยกกันสองอัน	というのは「dic」[dictionaryのこと]の中で探したとたん、その言葉はありません。それは言葉が2つに分かれます。		
329					うん。	
330			ก็ประมาณคำข้างคำนี้ไม่เลยก็อาจจะเป็นว่า อาหารมันเป็นอย่างนั้นก็เลยอวรม [笑う。]	ですからおおよそそのところ、もしこの字を飛ばすとしたらおそらくは、料理、それはこのように、それで、おいしいですよ。[笑う。]		
331					はい。	
332			แต่ว่าไม่รู้มัน[「凍結」のこと] คืออะไร	でも、それ[[「凍結」のこと]は何なのですか。		
333					[笑う。]	
334	p.14	冷凍食品は出来合いの料理を単に凍らせたものではありません。	อา [黙って文を読む。] เขามองว่า มันไม่ได มันเป็นส่วนที่แช่แข็งที่ できあーできあい できあう[日本語で発話する] คือมัน แต่อัน นี้[「凍らせた」の中にある「凍」のこと] เขาก็ ใช้ตัวเดียววะ ก็ไม่รู้มันแปลว่าอะไรวะ มัน อาจจะถ้าเปิดใน dic[dictionaryのこと] อัน แล้วอาจจะมีความหมายหนึ่ง	あー、[黙って文を読む。]述べているのは、それはそうではありません、それは「できあー、できあい、できあう」の冷凍食品ではありません。つまり、それは、でも、これ「凍らせた」の中にある「凍」のことは同じ字を使っていますね。まあなんと訳すかは知りませんが、それはもしほかの「dic」[dictionaryのこと]の中を開いたら、1つの意味があるかもしれませぬ。		
335					うん。	
336			เพราะมันไม่น่า มันมีความหมายแค่อันเดียว ด้วยมั้ง แล้วมันก็ไม่ใช่คำศัพท์ที่ มันไม่ใช่ ของที่จะไม่รู้จัก	というのはそうでなさそう、それは1つしか意味がないんじゃないでしょうか。それにそれは言葉で出てきてくれません。何のものではないのかが分かりません。		
337	p.14	食品本来の味を損なわないよう、厳格な規格基準で作られていて、各製造メーカーの技術革新も目覚ましいものがあります。	「食品本来の味を損なわないよう」の部分を読んで読む。] ของกิน น่าわไย [日本語で発話する] คือ [厳格な規格基準で作られていて]の部分 を黙って読む。] คือ [各製造メーカーの技術]の部分を読んで読む。] で作られて メーカーの[日本語で発話する] ไม่รู้ ましいものがあります[日本語で発話する]	「食品本来の味を損なわないよう」の部分を読んで読む。] 食べ物。「なわいよう」、うーん。「厳格な規格基準で作られていて」の部分を読んで読む。] うーん。「各製造メーカーの技術」の部分を読んで読む。] で、作られていて、メーカーの。分かりません。「ましいもの」があります。		

338	p.14	ご飯が一粒一粒バラバラになっているチャーハン類や、水なしで焼ける羽根付き餃子、自然解凍でも食べられるカツやハンなど、プロが作ったような料理を手軽に味わえます。	ご[日本語で発話する]「ご飯が一粒一粒バラバラになっているチャーハン類や、水なしで焼ける羽根付き餃子」の部分を読んで読む。] ภาณินคือไม่มันเพราะอะไร? ยาก[日本語で「焼」を読み上げる] やけるたまこ[日本語で発話する。「焼ける」と「餃子」を讀もうとした] อะไรสักอย่าง อันนี้[「凍」のこと] ก็ดีเหมือนกัน แต่หาแปลไม่ออก [「自然解凍でも食べられる」の部分を読んで読む。] 食べられる[日本語で発話する] ถ้าเราลองแปลอันนี้ล่ะ มันจะมีไหม มันจะมีไหม [imiwa?を使い、指で「解凍」と書いて言葉を探す。「かいつ」という読み言葉が見つかり、「thaw, defrosting」と訳された。] อันนี้ด้วย ในที่สุดก็ดี เออ คำนี้คือ คาคาいつ[日本語で発話する] แปลว่า defrosting[英語で発話する]	ごこ。]「ご飯が一粒一粒バラバラになっているチャーハン類や、水なしで焼ける羽根付き餃子」の部分を読んで読む。] 分かりますよ、これは要するに水を使わないですか。「やき」「焼」を読み上げる。]「やけるたまこ」「焼ける」と「餃子」を讀もうとした。]。何か、ですね。これ[「凍」のこと]は、この字があります、同じく。でも、訳せません。「自然解凍でも食べられる」の部分を読んで読む。]「食べられる」。もしこれ「解凍」のことを訳してみたら、これはありますか、これはありますか。[imiwa?を使い、指で「解凍」と書いて言葉を探す。「かいつ」という読み言葉が見つかり、「thaw, defrosting」と訳された。]。お、ありますよ、ついありました。えー、この言葉はですね、「かいつ」と、訳すと、「defrosting」[英語で発話する]。		
339	p.14		เออ อันนี้ น่าจะเกี่ยวกับแบบการแช่แข็ง ถ้า [黙って何かを考えている。] อันนี้ ถ้า แปลจากอันนี้มันก็จะเป็นการแช่แข็งเหมือนกัน [行番号316を黙って読む。] そのまま[日本語で発話する] แช่แข็ง [黙って何かを考えている。] มันเป็นเรื่องกัน ที่มันถูกแช่เอาไว้มันก็เลยอร่อยแหละ แล้วถ้าเราแปลอันนี้[「魅力」のこと] ด้วย [imiwa?を使い、指で「魅力」と書いて言葉を探す。「みりよく」という読み言葉が見つかり、「charm, fascination」と訳された。] อันนี้ ฟัง [黙って何かを考えている。] เขาว่า มิりよく มิりよく[日本語で発話する] แปลว่า fascinating[英語で発話する] หรือ appeal[英語で発話する] [黙って何かを考えている。] น่าจะเกี่ยวกับแบบ ของกันที่มันอร่อย ทำการแช่สักอย่าง	えー、うーん、つまり、冷凍に關したことだと思えます。もし、[黙って何かを考えている。] うーん、もし、これ、から訳したらおそろしく同じく冷凍だと思えます。[行番号316を黙って読む。]「そのまま」冷凍する。[黙って何かを考えている。]これは食べ物で冷やされているからおいしいのですか、それともしこれ「魅力」のことと訳したら、[imiwa?を使い、指で「魅力」と書いて言葉を探す。「みりよく」という読み言葉が見つかり、「charm, fascination」と訳された。]うーん、ふーん。[黙って何かを考えている。]。いうには、「みりよく、みりよく」を訳すと、「fascinating」[英語で発話する]か「appeal」[英語で発話する]。[黙って何かを考えている。]おそろしくえー關係しています、おいしい食べ物と、どのようにか冷やしました。		
340					はい。	
341			เพราะคำนี้[「凍」のこと] แปล หาไม่เจอ มันก็เลยแบบ เป็นของกันที่อร่อย เพราะเขาเอาของกันที่อร่อยมาแช่ [黙って何かを考えている。] ถ้าเราแปลแค่ หัวข้อก็รู้เรื่อง	というのはこの字「凍」のことを訳して、見つけませんから、それで、これは、おいしい食べ物です。食べ物で冷やしておいしくしました。[黙って何かを考えている。]タイトルを訳すだけで内容は分かります。		
342					なるほど。	
343	pp.13-14		[画面を横にずらして残りの部分を見る。] เออ ยาว หมดแล้ว	[画面を横にずらして残りの部分を見る。] うわー。長い、終わったー。		
344					[笑う。]	
345	pp.11-12		แปลอีกโหนะคะ มีบางหน้าด้วย [画面を上へ動かして、前のページを見る。] มันน่าจะยาก [黙りこんでいる。] อันนี้ไม่แน่ใจ	もつと訳しますか、上にもあります。[画面を上へ動かして、前のページを見る。]長そうです。[黙りこんでいる。]これはできそうにありません。		
346					[笑う。]	
347	pp.15-16		ลองดู [少しずつ画面を下にずらして眺めている。] อันนี้ไม่ไหว ถ้าฉันที่ฟังประโยคไหน อันนี้ [画面を見渡して写真の近くの文を讀もうとする。] ลองอ่านทีละ แต่มันจะมีดี dic[dictionaryのこと] เมื่อนั้นคะ	見てみます。[少しずつ画面を下にずらして眺めている。]ああ無理です。これ、写真があったらできますか、うーん。[画面を見渡して写真の近くの文を讀もうとする。]これを試してみます。でも、これだと「dic」[dictionaryのこと]をたくさん開きます。		
348					[笑う。]	
349			รับโหนะคะ [黙って何かを考えている。]	急ぎますか。[黙って何かを考えている。]		
350					終わり、でいいですよ。ありがとうございます。	
351			อ่านจาก [ページのどこから讀もうか考えている]	から讀みます[ページのどこから讀もうか考えている]		
352	p.16	冷凍食品 Q&A	[黙って眺めている。] อันนี้ น่าจะเป็นคำถาม [笑う。]	[黙って眺めている。]これは質問だと思います。[笑う。]		
353					[笑う。]	
354			ต่อจากเมื่อก็ คำถามเกี่ยวกับอาหารแช่แข็ง	さっきのから続いて、冷凍食品に関する質問です。		
355					うん。	
356	p.16	Q1 食品添加物や保存料は使われているの?	เออ [黙って文を讀む。] เออ เขากล่าวระหว่างของที่ ถ้า อะไรไม่รู้ ข้าม ข้ามกับอะไรไม่รู้	えーと。[黙って文を讀む。]えー、聞いているのはもの間、あー、何か分かりません。飛ばします。何を飛ばしたか分かりません。		
357					[笑う。]	
358			อันนี้[「保存料」のこと] เหมือนเคยเรียนแต่ลืมแล้วคะ เคียงล่องอ่านใจพอนี่อาจจะรู้	これは「保存料」のこと勉強したことがあるようですが、忘れました。この間を読んでみればわかるかもしれません。		
359					うん。	
360	p.16	A 食品添加物については、食品衛生法で認められている範囲で使用されている場合がありますが、保存料は使われていません。	[文全体を黙って讀む。] ถ้าแปลคำศัพท์ น่าจะรู้เรื่องปะ	[文全体を黙って讀む。]もし言葉を読んだら、内容が分かるでしょうか。		
361					うーん。	
362			ตรงหัวข้อ เป็น อาหารอะไร? สินค้าอาหารที่ เติม [imiwa?を使い、指で「添加物」と書いて言葉を探す。「てんかぶつ」という読み言葉が見つかり、「addition」と訳された。] เป็นคำว่า てんかぶつ[日本語で発話する] แปลว่า addition[英語で発話する] หรือ additive[英語で発話する] กับของกันที่เป็น [imiwa?を使い、指で「保存料」と書いて言葉を探す。「ほぞんりょう」という読み言葉が見つかり、「preservative」と訳された。] เออ [「食品添加物については、食品衛生法で認められている」の部分を読んで読む。] ของกันที่ [文全体を黙って讀む。] อันนี้ คือจริง ๆ แปลไม่ออก ย่อ อันนี้คือแบบเป็นของกันที่เป็นอะไรเพิ่มขึ้นมาอะไรไม่รู้	出だしのところ、は何の食べ物ですか。食べ物の商品で、うーん。[imiwa?を使い、指で「添加物」と書いて言葉を探す。「てんかぶつ」という読み言葉が見つかり、「addition」と訳された。]「てんかぶつ」という言葉で、「addition」[英語で発話する]あるいは「additive」[英語で発話する]と訳します。それと食べ物で、[imiwa?を使い、指で「保存料」と書いて言葉を探す。「ほぞんりょう」という読み言葉が見つかり、「preservative」と訳された。]「preservative」[英語で発話する]。えーと。「食品添加物については、食品衛生法で認められている」の部分を読んで読む。]食べるもので、[文全体を黙って讀む。]うーん、まあ実際はあまり訳せません。つまり、これは何か分からないものを加えた食べ物です。		
363					うん。	
364			เขา เขา เปรียบเทียบกันว่า เออ คือเหมือน อันนี้มันน่าจะคล้ายๆไรสักอย่าง แต่ว่าอีกอย่างหนึ่งนะ ไม่ค่อยทำ	その、その、比べているのは、えーと、要するにこのような物は何かしなければなりません。ですが、もう一つのものですね、しなくていいです。		

365	p.16	冷凍食品は、製造から販売まで一貫して-18℃以下の低温に保たれているので、食品の腐敗や食中毒の原因になる細菌が活動できません。そのため、保存料も不要なのです。	แล้วเขาทำอาหารของกินแช่แข็งมัน อิม [しばらくこの文の周辺で目を泳がせている。] แล้วเขาขายต่อกันที่ [製造から販売まで一貫して]の部分を読んで読む。] อิม [「販売」のこと] คือชื่อแล้วอีก [「-18℃以下の低温に保たれているので、食品の腐敗や食中毒の原因になる細菌が活動できません」の部分を読んで読む。] เออ ถ้าลองแปลคำนี้ [imiwa?を使い、指で「腐」と書く熟語予測で「腐敗」が出てきたので選んだが、「腐」だけが「decomposition」と訳された。] แปลว่า อิม ふはい [日本語で発話する] แปลว่า decomposition [英語で発話する] [黙って何かを考えている。] ถ้าไม่ Google [Google Translateのこと] ได้	それで、答えているのは、冷凍食品それは、うーん。[しばらくこの文の周辺で目を泳がせている。]それから、続けて。[「製造から販売まで一貫して」の部分を読んで読む。]これ「販売」のことは買う。で、「-18℃以下の低温に保たれているので、食品の腐敗や食中毒の原因になる細菌が活動できません」の部分を読んで読む。]えー、もしこの言葉を読んでみたら、[imiwa?を使い、指で「腐」と書く熟語予測で「腐敗」が出てきたので選んだが、「腐」だけが「decomposition」と訳された。]訳すと、うーん。「ふはい」、訳すと、「decomposition」[英語で発話する]。[黙って何かを考えている。]もし「Google」[Google Translateのこと]を使えらしたら、		
366					うん、使えますよ。	
367			ไม่ Google Translate นะคะ	Google Translateを使いますね。		
368					はい。	
369			[「腐敗」の字をコピーして、Google translateで調べる。「corruption」と訳された。]ふはい [日本語で発話する] Oh my god [英語で発話する] เขา แปลว่า corruption [英語で発話する] แล้ว corruption [英語で発話する] มันคือ	[「腐敗」の字をコピーして、Google translateで調べる。「corruption」と訳された。]「ふはい」、[「Oh my god」[英語で発話する]。]これ、「corruption」[英語で発話する]と訳しました。「corruption」[英語で発話する]っていうと。		
370					[笑う。]	
371			มันเกี่ยวข้องกับกินของมัน มันไม่ได้อยู่ในหม้อ แต่อันนี้มันแบบ decomposition [英語で発話する] อ้อ แต่ก็ไม่แปลว่า corruption [英語で発話する] เหมือนกัน [再度、imiwa?で「腐敗」の意味を調べると、「decomposition, corruption」と訳された。]	それがどう食べ物と関係しているんですか。これは本当に使えるんですか。でも、これも「decomposition」[英語で発話する]。おー、でも、同じく「corruption」[英語で発話する]と訳します。[再度、imiwa?で「腐敗」の意味を調べると、「decomposition, corruption」と訳された。]		
372					うーん。	
373			ถ้าเป็นภาษา ภาษาหนึ่งแปลเหมือนกัน [黙って何かを考えている。] มันแต่อย่างลองเปิดคำนี้ดูนะคะ	もし言葉[の意味]、1つの言葉[の意味]が同じように訳したら。「黙って何かを考えている。]じゃ、ちょっとこの言葉[の意味]を開いてみますね。		
374					はい。	
375			[imiwa?を使い、指で「製造」と書いて言葉を探す。「せいぞう」という読み言葉が見つかり、「manufacture, production」と訳された。] เออ せいぞう [日本語で発話する] แปลว่า manufacture [英語で発話する] หรือ production [英語で発話する] อ้อ เหมือนของกินนะคือแปรรูปจากโรงงาน ไม่จนถึงการขาย มันจะแปลว่าอย่างนั้นแหละ ไป ๆ ไปจนถึงการขาย คือมันถูกรักษาให้อยู่ในอุณหภูมิที่ [-18℃] ตลอด	[imiwa?を使い、指で「製造」と書いて言葉を探す。「せいぞう」という読み言葉が見つかり、「manufacture, production」と訳された。]えー、「せいぞう」、訳すと、「manufacture」[英語で発話する]。または、「production」[英語で発話する]。うーん、食べ物のおうですね。工場から製造をやってしなければなりません、販売に向かって。このように訳すと思います。行って行って販売へ向かって、つまり、それはこの温度[-18℃]を指さす]の中でずっと管理されています。		
376					うん。	
377			อ้อ เพราะฉะนั้น เพราะฉะนั้น เออ อะไรที่มันไม่ corruption [英語で発話する] [笑う。]	うーん。そのため、そのため、えー、何が「corruption」[英語で発話する]したのでしょ。う。[笑う。]		
378					[笑う。]	
379			เหมือนอาหารที่แบบ เออ ถ้าเราแปลอีกตัวละอะไร ข้างในอาหารเพราะอะไร [日本語で発話する] คัด คัด คัด なるになる [日本語で発話する] เออ ตัวอะไรละ [どの漢字を調べれば全体の意味の推測に役立つか考えている] せい こまかい [日本語で発話する] กะอะไรไม่รู้ ลองดูคำนี้ดีกว่ามันไม่อะไร [imiwa?を使い、指で「活動」と書いて言葉を探す。「かつどう」という読み言葉が見つかり、「action, active」と訳された。] かど かつどう [日本語で発話する] active [英語で発話する] มันจะแปลว่าแบบ เหมือนมันจะแบบไม่เปลี่ยน ไม่มีอะไร เปลี่ยนแปลงระหว่างการทำที่แบบ ตั้งแต่การผลัดมาจนถึงการขายเพราะว่าเขารักษาอุณหภูมิไว้ที่ 18 องศา	食べ物か、えー、もしもう1字訳したら、何を、食べ物の中ですか。「の」、あー、うー、あー、「なになる」、えー、何の字ですか【どの漢字を調べれば全体の意味の推測に役立つか考えている】。「せい、こまかい」です。何か分かりません。この字を試してみるのがいいでしょう、それが何なのか。[imiwa?を使い、指で「活動」と書いて言葉を探す。「かつどう」という読み言葉が見つかり、「action, active」と訳された。]「かど、かつどう」[active] [英語で発話する]。おそら訳すとえー、変わらなかったようです。何も変化はありませんでした。そのこの間に、生産から販売までの。それは温度を管理するからです、マイナス18度。		
380					ふーん。	
381			ต่ำกว่า มาตลอดเพราะฉะนั้น ไรอันนี้ที่แปลว่า corruption [英語で発話する] ก็อะไร น่าจะเป็นข้างในอาหารนะ	以下に、ずっと、そのため、この「corruption」[英語で発話する]と訳すやつと何かは、おそらく食べ物の中です。		
382					ふーん。	
383			มันจะไม่อะไรที่แบบเปลี่ยนแปลงไป	それには何も変わっていったものはありません。		
384					うん。	
385			ตั้งแต่ผลิต เพราะฉะนั้น การเตรียมมัน เออ ไม่อะไรนี่อ้อ ฟู ฟู ฟู [日本語で発話する] อะไรสักอย่าง เดียว ลองหา [imiwa?を使い、指で「不要」と書いて言葉を探す。「ふよう」という読み言葉が見つかり、「unnecessary」と訳された。] ฟู ฟู [日本語で発話する] มันไม่จำเป็นต้องเตรียมอะไร	生産から、したがって、その準備から、えー何がないのでしょうか。「ふ、ふ、ふ、ふ」、何かです。ちょっと試してみます。[imiwa?を使い、指で「不要」と書いて言葉を探す。「ふよう」という読み言葉が見つかり、「unnecessary」と訳された。]「ふよう」、それは何も準備する必要はありません。		
386					ふーん。	
387			เพราะมันจะไม่เปลี่ยนตั้งแต่แรก	初めからそれは変わらないからです。		
388	p.16	Q2 冷凍食品の賞味期限はどのくらい?	[黙って文全体に目を通す。] จัง ๆ ถ้าแปล ห้ามเออ [再度黙って文全体に目を通す。] เออ ถ้าแปล ยังไม่แปล อันนี้ [「賞味期限」のこと] คือแปลไม่ออกนะคะ	[黙って文全体に目を通す。] 実際のところ、もし出だしを訳すと、えーと。[再度黙って文全体に目を通す。]えーと、もし訳したら、まだ訳しません。これ「賞味期限」のことは訳せません。		
389					うん。	
390			หรือว่าเป็นรสชาติหรือว่า อะไรสักอย่างหนึ่ง	あるいは味でしょうか、なんらかの1つの。		

418		อ้อ น่าจะแปลว่าถ้าหลังจากเปิดดูอาหารแช่แข็งแล้วจะ เหมือนกับ รัชไซ โทนมดเลย	ああ、おそらく訳すと、冷凍食品の袋を開けてから、ですね。なんというか急いで使って、使いきって。		
419				うん。	
420		จะดีกว่าหรือเปล่านั้น	のほうがいいんじゃないでしょうか。		
421				うーん、うん。	
422		เขาก็เลยบอกว่า [笑う] อันนี้คือ ฟรอสเนอร์ [日本語で発話する] ไซโหมอะแปลว่าจะอะไร เหมือนก็คือ เอา ๆ กลับไปเก็บเอาถุงกลับไปได้ ที่ตู้เย็น	それで、述べているのは、[笑う]これは、「フラスナー」ですか。訳すと何ですか。みたいなもの、持ち、持ち帰るとか、入れて持ち帰る袋、冷蔵庫に。		
423				うーん。	
424		[[溶けたものを再冷凍するとさらに品質が落ちるので、使うぶんだけ解凍しましょう]の文を熟読して読む。] อ้อ [[溶けたものを再冷凍するとさらに品質が落ちるので、使うぶんだけ解凍しましょう]の文をもう一度熟読して読む。] เกิดวกับของแช่แข็งหรือคะ.するとさらに [日本語で発話する] อันนี้คือสินค้า จะตกเพราะว่า สินค้าจะตกลงมาจึงเรียกหรือ ใช่อ้อ ฟรอสเนอร์ [日本語で発話する] เหมือนที่เจอเมื่อสักครู่ [熟読して何かを考えている。] อ้อ ถ้า [熟読して何かを考えている。] เหมือนไซโหมอะ เมาคส่วนที่จะไปจะ ออกมาตอนนี่	[[溶けたものを再冷凍するとさらに品質が落ちるので、使うぶんだけ解凍しましょう]の文を熟読して読む。] うーん。[[溶けたものを再冷凍するとさらに品質が落ちるので、使うぶんだけ解凍しましょう]の文をもう一度熟読して読む。]冷凍食品に関してですか。「するとさらに、つ」、これは商品、落ちそう、というのは、商品が落ちてきたから、とかですか。「使、使うぶんだけ」。さっき見たようですが。「熟読して何かを考えている。」えーと、もし。「熟読して何かを考えている。」だけ取って使うとしたら、使う部分だけというように、そのとぎに取り出します。		
425				うん。	
426		ที่จะ ที่เราจะไซโหมเท่านั้น	もの、私たちが使うものだけを。		
427				うん。	
428		[パソコン画面を上に動かして] อันนี้เป็นรูปเหมือน [笑う。]	[パソコン画面を上に動かして]これは写真ですね。疲れました。[笑う。]		
429				疲れました? [笑う。]	
430		เหนื่อยมาก หลุดที่เข็น [笑う。]	すごく疲れました。脱落します。[笑う。]		
431				[笑う。]	
432		มันเยอะมากเลย หมายถึง 漢字 [日本語で発話する] เยอะมากเลย	これはすごく多いです、というのは、「漢字」がすごく多いです。		
433				終わったほうがよさそうですね?	
434		จบดีกว่า	終わったほうがいいです。		
435				そうしましょう。	